

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 26:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obrócę cię w gładką skałę. Będiesz miejscem rozciągania sieci; nie będziesz już nigdy odbudowany, gdyż Ja, JAHWE, tak postanowiłem* – oświadczenie Pana JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczynię cię gładką skałą. Będiesz miejscem rozciągania sieci. Nigdy cię nie odbudują, gdyż Ja, JAHWE, tak postanowiłem — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I uczynię cię wierzchołkiem gładkiej skały, staniesz się <i>miejscem</i> suszenia sieci i nie będziesz już odbudowany, bo ja, JAHWE, <i>to</i> powiedziałem, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynię cię wierzchołkiem gładkiej skały; staniesz się miejscem ku wysuszeniu sieci, nie będziesz więcej zbudowany; bom Ja Pan powiedział, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I postawię cię naprężyczystszą skałą, suszeniem niewodów będziesz ani cię zbudują więcej, bom ja rzekł, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uczynię z ciebie nagą skałę, staniesz się miejscem suszenia sieci. Nie odbudują cię więcej, bo Ja, Pan, powiedziałem - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obrócę cię w nagą skałę: Będiesz miejscem, gdzie rozciągają sieci rybackie; już nigdy nie będziesz odbudowany, gdyż Ja, Pan, to powiedziałem - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uczynię cię nagą skałą. Staniesz się miejscem rozciągania sieci. Nie zostaniesz już więcej odbudowany, gdyż Ja, JAHWE, powiedziałem – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczynię cię nagą skałą i staniesz się miejscem suszenia sieci. Już nigdy nie będziesz odbudowany, bo Ja, JAHWE, tak powiedziałem - wyrocznia JAHWE BOGA.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uczynię cię nagą skałą, będziesz [miejscem] do suszenia sieci. Nie odbudujesz się więcej, bo Ja, Jahwe, powiedziałem - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зроблю з тебе гладкий камінь, сушильною сітей будеш. Не будеш більше відбудований, бо Я сказав, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zamienię cię w nagi głaz; zostaniesz jako miejsce do rozkładania sieci; nie będziesz już odbudowany! Bo Ja, WIEKUISTY, to zapowiedziałem – mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I uczynię z ciebie błyszczącą, nagą skałę. Staniesz się miejscem do suszenia niewodów. Już nigdy nie będziesz odbudowany; bo ja, JAHWE, rzekłem’ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE.

¹⁾ Proroctwo to wypełnił Aleksander Wielki w 332 r. p. Chr. <x>330 26:14</x>L.